

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 31:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo w czasie, gdy parzyły się owce, podniosłem oczy i widziałem we śnie, że oto samce, które kryły owce, były pręgowane, cętkowane i nakrapiane.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo w czasie, gdy parzyły się owce, wzniosłem wzrok i widziałem we śnie, że samce, które kryły owce, były pręgowane, cętkowane oraz nakrapiane.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy bowiem był czas parzenia się stad, podniosłem swe oczy i widziałem we śnie, że samce łączyły się z bydlami prążkowanymi, pstrymi i biało nakrapianymi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Stało się bowiem w ten czas, gdy się owce złączały, żem podniósł oczy swe, i widziałem przez sen, a oto, samcy złączały się z owcami strokatemi, pstremi, i biało nakrapianemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy bowiem czas poczynania owiec przyszedł, podniosłem oczy swe i widziałem przez sen wstępujące samce na samice pstre i blachowane, i rozmaitej barwy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo gdy nadchodził czas parzenia się trzody, widziałem we śnie, jak samce pokrywające trzody były pstre, cętkowane i łaciate,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy bowiem, gdy owce się parzyły, podniosłem oczy i widziałem przez sen, że oto samce, które pokrywały owce, były pręgowate, cętkowane i łaciate.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W czasie parzenia się owiec miałem sen. Widziałem, że barany, które pokrywały owce, były prążkowane, cętkowane i łaciate.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy bowiem był czas parzenia się stad, podnosiłem oczy i widziałem we śnie, że samce zapładniające owce były prążkowane, nakrapiane i łaciate.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy bowiem w czasie parzenia się stada podniosłem we śnie oczy, zobaczyłem, że samce pokrywające trzodę są cętkowane, nakrapiane i łaciate.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I w czasie parzenia się owiec było tak, że podniosłem oczy i zobaczyłem w widzeniu, że barany przychodzące do owiec [były] pręgowane, nakrapiane i cętkowane.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, коли вівці парувалися, і я побачив їх в сні моїми очима, і ось козли і барани крапчасті і пасасті і крапчасто переполасі скакали на овець і кіз.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo podczas parzenia trzody stało się, że podniosłem swoje oczy oraz we śnie widziałem oto barany, co pokrywały trzodę były pręgowane, nakrapiane i pstre.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego Świata	W końcu, gdy trzoda się parzyła, podniosłem oczy

	dynamiczny		i ujrzałem we śnie, a oto kozły pokrywające trzodę były pręgowane, nakrapiane i cętkowane.
--	------------	--	--